**Практический курс профессионально-ориентированного перевода**

Цель данного курса – сформировать и развить у студентов-юристов переводческую компетенцию как одну из составляющих коммуникативной профессионально-ориентированной компетенции по иностранному языку. Основной акцент делается на обучении письменному юридическому переводу с иностранного языка на русский. В ходе прохождения дисциплины студенты и слушатели овладевают универсальными переводческими умениями и знакомятся с закономерностями и трудностями перевода юридических текстов различных стилей и жанров. Значительное место в программе курса занимают юридические документы: контракт, акционерное соглашение, устав, судебное решение и др. Содержание курса включает три взаимосвязанных аспекта: грамматические трудности перевода, техника перевода и работа с текстом. В свою очередь, перевод юридического текста рассматривается как деятельность, объединяющая три этапа: переводческий анализ, собственно перевод и редактирование. Особое внимание уделяется обучению переводческому анализу текста и редактированию. В обучении используются современные учебные пособия по юридическому переводу, в том числе созданные преподавателями кафедр МГЮА.